



UNIVERSIDAD  
DE MURCIA

VICERRECTORADO DE PLANIFICACIÓN  
E INFRAESTRUCTURAS



# **INAUGURACIÓN DEL NUEVO LABORATORIO MULTIMEDIA PARA LA TITULACIÓN DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

---

---



Con motivo de la implantación de la titulación en Traducción e Interpretación, la Universidad de Murcia ha adquirido un nuevo laboratorio multimedia que se ubica en el Aulario de la Merced. El laboratorio, parcialmente financiado con fondos FEDER, no sólo contribuirá a la formación de los futuros traductores, sino que es también una apuesta por la aplicación de las nuevas tecnologías a la enseñanza de las distintas filologías.

El laboratorio ocupa parte de una de las aulas existentes, que ha sido dividida y acondicionada a tal efecto. Se ha renovado y mejorado la iluminación y se ha instalado un sistema de aire acondicionado independiente, con el fin de conseguir unas condiciones de trabajo óptimas.

Los equipos adquiridos combinan el funcionamiento como laboratorio de idiomas tradicional y la posibilidad de realizar ejercicios de interpretación que se asemejan a la actividad del intérprete profesional. A todo esto se suma la ergonomía y funcionalidad del mobiliario.

El laboratorio incorpora tres redes operativas independientes entre sí (informática, de audio y de vídeo), lo que permite la realización de ejercicios de audición o la proyección de películas sin necesidad de que los ordenadores estén en marcha. Todo ello redundará en la robustez del sistema, incluso en el caso de que se produjera alguna incidencia informática.

Esta nueva instalación pone a disposición del profesorado una extensa gama de recursos multimedia para la enseñanza de idiomas. El sistema permite la comunicación entre el profesor y los alumnos, individualmente o en grupo, y de los alumnos entre sí. En cualquier momento el profesor puede monitorizar qué actividad está realizando cada alumno y tomar el control de su ordenador si lo considerara necesario.



**Foto:** Laboratorio multimedia. Perspectiva desde el puesto del profesor. En la parte inferior, cuadro principal de mandos y doble monitor LCD.

El sistema también posibilita la creación de distintos grupos de trabajo dentro del aula. Incluso es posible el trabajo individual sobre la base de contenidos digitalizados. Cada alumno puede acceder a los recursos contenidos en el servidor multimedia, siempre a criterio del profesor. Esto permite, por ejemplo, que el alumno tenga acceso a distintos materiales audiovisuales al ritmo que considere necesario, deteniendo la reproducción o repitiéndola de nuevo dependiendo de sus necesidades específicas.

El laboratorio de idiomas también permite al profesor crear sus propios materiales didácticos. Es posible enviar ejercicios a las estaciones de los alumnos y recoger después, de modo virtual, sus respuestas para proceder a su corrección y, en su caso, almacenamiento. Todo ello ofrece grandes posibilidades para el control y seguimiento del progreso del alumno.



El laboratorio multimedia también permite la realización de ejercicios de interpretación, que pretenden aproximarse a las situaciones reales a las que se tendrá que enfrentar el intérprete. El profesor, un alumno o una fuente de audio o vídeo pueden actuar como ‘conferenciante’. Existe la posibilidad de que un solo alumno interprete para toda la clase, o de que cada alumno realice la interpretación en su propio equipo informático y obtenga una grabación digitalizada del resultado. El profesor puede entonces acceder a ella para proceder a su corrección y evaluación. El alumno, por su parte, tiene la posibilidad de obtener copia de su trabajo a través de la regrabadora de CD y DVD instalada en cada equipo, para continuar trabajando en casa o repasar los errores cometidos.

El equipo adquirido también ofrece medidas de seguridad frente a un uso inadecuado, los virus o los posibles intentos de alteración de las configuraciones. El responsable del laboratorio es el único que, mediante un sistema de claves, puede realizar modificaciones duraderas en los equipos de los alumnos. Cualquier instalación o desinstalación de programas por parte del alumno, cambio de las configuraciones o infección por virus queda anulada tras el apagado de los equipos, volviendo éstos a su situación inicial.

En definitiva, un moderno recurso para la enseñanza de idiomas que refuerza el compromiso de la Universidad de Murcia con las nuevas tecnologías y la enseñanza de calidad.



**Foto:** Laboratorio multimedia. Vista desde la parte de atrás del aula.